






Josto Maffeo

ARABE **اِسْبَارِع**
esencial



**para sobrevivir
en el Maghreb y en el Sahara**

Es un obsequio del web site
Tanezrouft Gps







Advertencias

En el Maghreb se hablan distintas lenguas y dialectos como el árabe, el beréber, el braber o el chelub. Y no hablemos del Sahara, donde los mismos tuareg, según zona y etnia, tienen el tamahaq o el tamacheq.






El mismo árabe maghrebí es una lengua regional de Túnez, Argelia y Marruecos, diferente de la de los países del Golfo y con muchas variantes locales.





En las grande áreas urbanas y en las zonas turísticas es frecuente el uso del francés. Sin embargo, casi todos suelen hablar el árabe, como primera o segunda lengua después del idioma local.








Este non es un diccionario. Se trata sólo de una pequeña ayuda para viajeros y aventureros. Servirá para salir del paso, poder alojarse, no morir de hambre o de sed y ... no quedarse mudos.

Pronunciación



Los vocablos se leerán como lo haría un francés. La letra **h** se pronuncia aspirada, a menudo muy aspirada. **Gh** equivale a una r gutural. También la **q** es gutural. En presencia de un ‘ hay una consonante que se debe pronunciar contrayendo la garganta. **Kh** corresponde a una **j** castellana. El acento circunflejo indica que la correspondiente vocal será larga.



Numeración

Uno	<i>wâhed</i>
Dos	<i>zouje o tnîn</i>
Tres	<i>tlâta</i>
Cuatro	<i>arb'aa o rabaa</i>
Cinco	<i>khamsa</i>
Seis	<i>setta</i>
Siete	<i>sebâa</i>
Ocho	<i>tmania</i>
Nueve	<i>ts'eud o tessa'a</i>
Diez	<i>'achra</i>
Veinte	<i>'achrin</i>
Treinta	<i>tlatin</i>
Cuarenta	<i>rabkhin</i>
Cincuenta	<i>khamsin</i>
Cien	<i>mya</i>
Mil	<i>alf</i>
Millón	<i>malyoun</i>

El tiempo

Domingo	<i>(nhâr) el had</i>
Lunes	<i>nhâr el tnîn</i>
Martes	<i>nhâr el tlata</i>
Miércoles	<i>nhâr el arb'aa</i>
Jueves	<i>nhâr el khémis</i>
Viernes	<i>el jama'</i>
Sábado	<i>nhâr es sebt</i>
Mes	<i>cahâr (pl. chehour)</i>
Primavera	<i>rbi'</i>
Verano	<i>seïf</i>
Otoño	<i>khريف</i>
Invierno	<i>chtâ</i>
Día	<i>nhâr</i>
La Mañana	<i>sbah</i>
Mediodía	<i>lectnach</i>
Tarde	<i>msâ</i>
Noche	<i>lil</i>



Ayer	<i>elbarah</i>
Hoy	<i>el yoûm</i>
Mañana	<i>ghedoua</i>
	<i>o ghedda</i>
Pasado mañ.	<i>b'âd ghedoua</i>
Hora	<i>sa'a</i>



En la calle

Oye	asma
Ven	<i>aji</i> (Arg.arua)
Venid	ajou
Vete	roh sir (Arg.shi'zi)
Iros	<i>sirou</i>
Trae	<i>jib</i>
Traer	<i>jibou</i>
Lleva	<i>eddi</i>
Llevaos	<i>eddiou</i>
Mira, mirar	<i>houf</i> (pl. <i>choufou</i>)
Señor	<i>sidi</i> o <i>si</i>
Buenos días	<i>sbah l'khir</i>
Buen.tardes	<i>msa l'khir</i>
Buen.noches	<i>lila sakhida</i>
Que la paz sea contigo	<i>assalam ou khalaykoun</i>

Si Dios quiere *in cha Allah*
Cuidado *balek*
Adiós, hasta *besslâma,*
illa
Luego *liq'a*
Que tal? *ouâch ra'ak?*
Bienvenido *mrehba bik*
Por favor *men fadlek*
Sí *nkham*
De acuerdo *saha*
No *la*
No hay *makach*
Cuanto? *ach-hal?*
Gracias *choukrân*
Cambio *sarf*
Periodicos *jarahid*
Como se dice *kefa tagoul*
...en arabe *bil arbia*
No sé *ma araftchi*
No comprendo *ma fhamtchi*




En carretera - En pista

A la dcha.	<i>limine</i>
A la izqda.	<i>issar</i>
Aceite	<i>zit</i>
Agua	<i>mâ</i>
Aire compr.	<i>nfakh</i>
Arena	<i>remla</i>
Arena polvo	<i>fech fech</i>
Asfalto	<i>naft o gudrun</i>
Azimut	<i>as samout</i> (zenit, recta)
Bueno	<i>mlih o mezyan</i>
Cabo (geogr.)	<i>ras</i>
Calor	<i>skhoun</i>
Cerca	<i>hdaq</i>
Conj.de dunas	<i>erg</i>
Desierto	<i>sahra</i>
Difícil	<i>skheb</i>
Dromedario	<i>naga</i>




Este (p. cardenal)	<i>charqi</i>
Fácil	<i>sahel</i>
Gasolina	<i>essence</i>
Lago salado	<i>chott</i> <i>o sebkha</i>
Lavado	<i>ghsil</i>
Lejos	<i>bkhid</i>
Malo	<i>chin</i>
Meseta roca	<i>hammadada</i>
Monte	<i>djebel</i>
Norte	<i>chamel</i>
Oasis	<i>wâha</i>
Ocaso	<i>ghouroub</i> <i>chchems</i>
Oeste	<i>l'gharb</i>
Peligro	<i>khatar</i>
Piedra	<i>hajira</i>
Pozo	<i>hassi</i>
Río, vado	<i>oued</i>
Sur	<i>asuad</i>

Restaurante, alimentos

Aceite oliva	<i>zit</i>
Aceituna	<i>zitun</i>
Agua	<i>mâ</i>
Almuerzo	<i>ghda</i>
Arroz	<i>ruz</i>
Beber	<i>chreb</i>
Cacahuete	<i>kawkaw</i>
Café	<i>kahua</i>
Carne (vaca)	<i>ferd</i>
Cena	<i>acha</i>
Cerdo	<i>haluf</i>
Cerveza	<i>sarbisa</i>
Comer	<i>koul</i>
Cuchillo	<i>mous</i>
	<i>o houdni</i>
Dátiles	<i>tmer</i>
Desayuno	<i>ftur</i>
Fruta	<i>lafrouta</i>





Leche	<i>hlib</i>
Mantequilla	<i>zebda</i>
Melón	<i>battikh</i>
Oveja	<i>kabch</i>
Pan	<i>khobz</i>
Patatas fr.	<i>btata maklya</i>
Pavo	<i>bibi</i>
Pincho mor.	<i>kabbane</i>
Plato	<i>tebsi</i>
Pollo	<i>djaj</i>
Queso	<i>jbane</i>
Sandía	<i>dellah</i>
Sopa	<i>chorba</i>
Tenedor	<i>mtaka</i>
Thé	<i>ataï</i>
Thé + leche	<i>ataï bel hlib</i>





Hotel, alojamiento

Habitación	<i>bit</i>
Dos camas	<i>zouj frachat</i>
Sábana	<i>izar</i>
Manta	<i>ferrâchïa</i>
Almohadón	<i>m'khada</i>
Aseo	<i>cabinet</i>
Ducha	<i>duche</i>
Lavabo	<i>lavabo</i>
Jabón	<i>saboun</i>
Toalla	<i>futa</i>
Camarero	<i>mozo</i>
Camarera	<i>khedamat</i>
	<i>l'byart</i>
Llave	<i>miftah</i>
Deme la cuenta	<i>ateni hsabi</i>





Si alguien pesca algún error que
se ha deslizado en estas páginas,
se ruega lo comunique a través
del web site
Tanezrouft Gps
www.josto.net

© 2000 - 2001 by Josto Maffeo



